

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 8:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zaprowadził mnie do wejścia bramy domu JAHWE, która jest ku północy. A oto siedziały tam kobiety, które opłakiwały Tammuza!* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I zaprowadził mnie do wejścia bramy północnej świątyni JAHWE. Zobaczyłem tam kobiety. Siedziały i opłakiwały Tammuza!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zaprowadził mnie do wejścia bramy domu JAHWE, która znajdowała się po stronie północnej, a oto siedziały tam kobiety opłakujące Tammuza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I przywiódł mię do wrót bramy domu Pańskiego, która jest na północy, a oto tam niewiasty siedziały, płacząc Tammusa;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wiódł mię przez drzwi bramy domu PANskiego, które patrzyły ku północy, a oto tam niewiasty siedziały płacząc Adonida.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie zaprowadził mnie do przedsionka bramy świątyni Pańskiej, mieszczącej się po stronie północnej, a oto siedziały tam kobiety i opłakiwały Tammuza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zaprowadził mnie do wejścia północnej bramy świątyni Pana; a oto siedziały tam kobiety, które opłakiwały Tammuza.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wprowadził mnie do wejścia w bramę domu JAHWE, która była po stronie północnej. Oto tam siedziały kobiety opłakujące Tammuza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie wprowadził mnie do wejścia do bramy domu JAHWE, która była po stronie północnej. Siedziały tam kobiety opłakujące Tammuza.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I zaprowadził mię do wejścia w bramę Domu Jahwe, która znajdowała się po stronie północnej. A tam oto siedziały kobiet opłakujące Tammuza.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Він ввів мене до переддверя брами господнього дому, що гляділа на північ, і ось там жінки, що сидять, оплакуючи Фамуза,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I przyprowadził mnie do wrót bramy domu WIEKUISTEGO, która jest ku północy; a oto siedziały tam kobiety opłakujące Tammuza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przyprowadził mnie więc do wejścia do bramy domu JAHWE, które wychodzi na północ, a oto siedziały tam kobiety opłakujące boga Tammuza.

¹⁾ Kult Tammuza (sumeryjski Dumuzi) mógł łączyć się z dorocznymi obchodami jego śmierci i zstąpienia do podziemi, <x>330 8:14</x>L.